

HANYU FANGYIN ZIHUI

汉语方音字汇

北京大学中国语言文学系

语言学教研室编

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

汉语方言音字汇

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

HANYU FANGYIN ZIHUI

汉语方音字汇

北京大学中国语言文学系
语言学教研室编

WENZI GAIGE CHUBANSHE
文字改革出版社

内 容 提 要

这本《汉语方音字汇》包括十七个地点的2700余字,用国际音标注音。这17个地点是:北京、济南、西安、太原、汉口、成都、扬州(以上属官话区),苏州、温州(吴方言区),长沙、双峰(湘方言区),南昌(赣方言),梅县(客家方言),广州(粤方言),厦门、潮州(闽南方言区),福州(闽北方言)。这本字汇是根据1956—1958年全国方言普查的结果而编制的,可供方言调查研究 and 教学的参考。

HANYU FANGYIN ZIHUI

汉 语 方 音 字 汇

北京大学中国语言文学系语言学教研室编

* * *

北京市书刊出版业营业许可证出字第90号

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文 字 改 革 出 版 社 出 版

北京朝阳门内南小街16号

新华书店北京发行所发行 全国新华书店经售

人民铁道出版社印刷厂印刷

统一书号: 9060·529, 字数: 145,000字

开本: 787×1092 1/16 印张: 18

1962年9月第1版 1962年9月北京第1次印刷

印数: 1—1,500册

定价: 2.30元

序

这个《汉语方音字汇》包括 2700 余字(包括同音字), 17 个地点的读音, 代表了汉语各大方言:

北方话: 北京、济南、西安、太原、汉口、成都、扬州,

吴方言: 苏州、温州,

湘方言: 长沙、双峰,

赣方言: 南昌,

客家方言: 梅县,

粤方言: 广州,

闽南方言: 厦门、潮州,

闽北方言: 福州。

字表的编纂主要是为汉语语音的比较研究用的。汉语语音的比较, 可以从三个不同的角度着眼:

1. 方音和北京音比较,
2. 各地的方音互相比较,
3. 今音和古音——切韵、广韵、集韵所代表的中古音比较。

利用字表可以找出各地语音和北京音的对应关系(当然还要经过记录卡片和排比卡片等手续), 编写学话手册, 帮助方言区的人民学习普通话标准音。如果你家乡的话不属于本编 17 个方言调查点的任何一点, 你也不妨参考邻近某点或某几点的话, 进行调查和记录你家乡的方言, 这样也许能有一些借助, 减少一些困难, 同时还可以找出你自己的话跟邻近某地的方言的差别程度或异同之点。比如说, 湖南湘潭话的调查可以参考长沙话, 湘乡话的调查可以参考双峰话, 平江话的调查可以参考长沙、南昌和梅县三地的话(据前人调查研究, 湖南平江是“非纯客”住县)。依此类推。这样记录你自己的方言, 要特别注意辨别异同, 互相联系(记音符号和归纳音位最好取得谐调), 当然不必受邻近方言的拘束。

几个邻近地点的方音互相对照, 找出共同的特点, 然后同北京音比较, 这在团体(如中等学校)中进行普通话教学会有许多便利, 因为这类团体的成员来自邻近各县, 单单根据一个地点的话谈语音对应关系就不能照顾全面。(关于这种教学经验, 请参看马藻伯“方音和北京音对应规律的教学”, 见《方言和普通话丛刊》第一本, 175—181 页。)

今音和古音比较, 也就是许多方言的语音(包括北京音)和中古音比较, 主要是就高等院校中国语言文学系的“汉语方言学”, “汉语音韵学”(或“汉语语音史”), “历史比较语言学”等课程设想的。字表为这类课程提供了一份参考资料。这类课程的讲授和课外练习, 可以灵活地利用这份资料。从今音推测古音, 或汉语语音的纵横比较, 可以让我们理解和掌握汉语语音的演变规律和对应规律, 这两类规律是处理手续的不同, 出发点不同, 手续复杂的程度也大不相同, 但从语言发展的原理上说却是紧密联系, 不能完全分割的。字表所收字数不多, 但供初学者利用也许是切合实际的。

这一类的资料汇编或工具书，从前有过高本汉著《中国音韵学研究》（汉文译本，商务印书馆出版）中的“方言字汇”。高本汉的著作距今已有三十余年，他所调查的偏于西北方言，关于东南各方言的材料多半采自外国传教师的著作，记音往往不正确或不严格，而最大的缺点是缺少声调，所以现在只能当作历史资料看待。高本汉利用今方音和古韵书给汉语中古音加以全面的拟测，可以算是一个初步的尝试，成败的因素尚有待于分析批判。比较和拟构是历史语言学的重要方法，但有一定的局限性，要是运用得不正确或者所根据的资料不够丰富和全面，反而会引入形而上学的迷途。学习运用这种研究方法，当然必须结合我们所熟悉的或部分地熟悉的语言材料，这个字汇便是初步的资料。

这个字汇是 1956—1958 年全国方言普查的产物。我们编纂时部分地参考和利用了科学院语言研究所方言组所累积的资料，并且得到其它院校的帮助，谨向他们表示深深的感谢。现在字汇里的标音都是经过我们一再的调查和核对的，可是仍然难免错误和遗漏，希望同志们批评指正，俾再版时加以订正和补充，我们在这儿向同志们预致谢忱。

編 者 1959 年 4 月

凡 例

一、字汇所用的語音符号是国际音标。声調符号为簡便起見，采用音韵学上傳統使用的标調法，即如阴平：˘□，阳平：ˊ□，阴上：ˋ□，阳上：ˊ□，阴去：□ˋ，阳去：□ˊ，阴入：□ˊ，阳入：□ˊ。（广州話的阴入分为上阴入：□ˊ，中阴入：□ˊ）

二、单字按現代北京語音排列。先按韵母分部，同韵母的字按声母排列，声母韵母都相同的再按声調次序排列。韵母的次序是：

a, ia, ua;
ɤ;
o, uo;
ie, ye;
ɿ, ʅ, ø;
i;
u;
y;
ai, uai;
ei, uei;
au, iau;
ou, iou;
an, ian, uan, yan;
en, in, uen, yn;
aŋ, iaŋ, uaŋ;
eŋ, iŋ, uŋ, ueŋ, yŋ.

声母的次序是：

p, p', m, f;
t, t', n, l;
ts, ts', s;
tʂ, tʂ', ʂ, ʐ;
k, k', x;
tʂ, tʂ', ʂ;

○。

声調的次序是：

阴平，阳平，上声，去声。

三、单字附注中古音。例如：巴，假开二、平麻帮，就是說“巴”字属假攝开口二等，平声麻韵帮紐。依此类推。个别沒有注音的，如“棍”、“綁”，是不見于《广韵》《集韵》的字。

四、单字一般不注字义。同形异义字則用小字注釋，如“种种类”，“种种植”。

五、几个字如果在中古音和各方言里都是同音字，就以一个字为代表，其它字作为注解列在该页表下。

六、单字方音有文白异读时，读书音下加一，口语音下加一表明，如苏州音：“降降降 tɕiŋŋ’ koŋ’”。单字又读与文白无关时，就不另加任何符号。

七、为便利起见，十七个方言的声韵调系统分别附在下面：

北京話声韵調

一、声母：

p p' m f
 t t' n l
 ts ts' s
 tɕ tɕ' ʃ ʒ
 tɕ tɕ' ɕ
 k k' x

○

二、韵母：

ɿ ʅ ə a ɤ o ai ei au ou an ən aŋ əŋ
 i ia ie iau iou ian in iaŋ iŋ
 u ua uo uai uei uan uen uaŋ uŋ uəŋ
 y ye yan yn yŋ

三、声调：

阴平 阳平 上声 去声
 ˥˥ ˨˨˨ ˨˨˨˨ ˨˥˨

济南話声韵調

一、声母：

p p' m f
 t t' n l
 ts ts' s
 tɕ tɕ' ʃ ʒ
 tɕ tɕ' ɲ ɕ
 k k' ŋ x

○

二、韵母：

ɿ ʅ ə a ə o ɛ ei ou ǎ ě aŋ əŋ
 i ia ie io iɛ iou iǎ iě iaŋ iŋ
 u ua uə uɛ uei uǎ uě uaŋ uŋ uəŋ
 y ye yǎ yě yŋ

三、声調:

阴平	阳平	上声	去声
˩213	˩42	˩55	˩31

西安話声韵調

一、声母:

p	p'	m		
pf	pf'	f	v	
t	t'	n		l
ts	ts'	s		
tʂ	tʂ'	ʂ	ʐ	
tʂ	tʂ'	ŋ	ʂ	
k	k'	ŋ	x	

○

二、韵母:

ɿ	ʅ	ə	a	o	ɔ	ɛ	ei	au	ou	ǎ	ě	aŋ	oŋ	oŋ
i		ia			ie			iau	iou	iǎ	iě	iaŋ	iŋ	
u		ua	uo			uɛ	uei			uǎ	uě	uaŋ	uoŋ	
y		yo		ye						yǎ	yě		yŋ	

三、声調:

阴平	阳平	上声	去声
˩21	˩24	˩53	˩45

太原話声韵調

一、声母:

p	p'	m	f	v
t	t'	n		l
ts	ts'	s	z	
tʂ	tʂ'	ʂ		
k	k'	ŋ	x	

○

二、韵母:

ɿ	ʅ	a	e	ai	ei	au	ou	ǎ	ǎ	eŋ	aʔ	eʔ
i		ia				iau	iou	iɛ	iǎ	iŋ	iaʔ	ieʔ
u		ua	ue	uai	uei			uɛ	uǎ	uŋ	uaʔ	ueʔ
y								yɛ		yŋ		yeʔ

三、声調:

平 声 上 声 去 声 阴 入 阳 入
 ˩˩ ˨˨˨ ˨˨˨ ˩˩ ˨˨˩

注: 太原話有新派旧派两种口音。新派口音約占人数的 2/3, 旧派則占 1/3 左右。本文所記是旧派口音。二者的差异如下:

1. η 声母字新派一律丢掉声母, 念成○声母;
2. 凡入声字有 a? ə?、ia? io?、ua? uə? 两讀的, a? 韵类是旧派, ə? 韵类是新派;
3. 新派入声不分阴阳, 只有一种, 調值为 210。

汉口話声韵調

一、声母:

p p' m f
 t t' n
 ts ts' s ɿ
 tɕ tɕ' ɕ
 k k' ŋ x

○

二、韵母:

ɿ u a ɤ o ai ei au ou an en aŋ oŋ
 i ia io ie iau iou ian in iaŋ ioŋ
 u ua uɤ uai uei uan uen uaŋ
 y ye yan yn

三、声調:

阴 平 阳 平 上 声 去 声
 ˩˩˩ ˩˩˩ ˩˩˩ ˩˩˩

成都話声韵調

一、声母:

p p' m f v
 t t' n
 ts ts' s z
 tɕ tɕ' ŋ ɕ
 k k' ŋ x

○

二、韵母:

ɿ ə a o e ai ei au eu an en aŋ oŋ
 i ia ie iai iau iou ian in iaŋ
 u ua ue uai uei uan uen uaŋ
 y yo ye yan yn yon

三、声调:

阴平	阳平	上声	去声
ˊ41	ˊ31	ˋ53	ˋ13

揚州話声韵調

一、声母:

p p' m f
 t t' n l
 ts ts' s
 tɕ tɕ' ɕ
 k k' x
 ○

二、韵母:

ɿ a ɿ o ɛ ɔ ei ɣu i ɛ̃ en aŋ ouŋ
 i ia iɛ io iɣu ĩ iɛ̃ iaŋ ioŋ
 u ua uɛ uei uõ uɛ̃ uon uoŋ
 y yĩ yĩ
 a? a? o? ɔ? ɛ?
 ia? ia? io? io?
 ua? ua? ue?
 ye?

三、声调:

阴平	阳平	上声	去声	入声
ˊ31	ˊ34	ˋ434	ˋ145	ˋ6

注: 揚州話声母 n l 念单字时能区别, 口語中不大分, 往往为 n。

蘇州話声韵調

一、声母:

p p' b m f v
 t t' d n l
 ts ts' s z
 tɕ tɕ' dz ŋ ɕ
 k k' g ŋ h fi
 ○

二、韵母:

ɿ	ʉ	i	ɔ	o	ɛ	æ	ɤ	eu	en	aŋ	oŋ	oŋ
i		id	io		iæ	iɤ		in	iaŋ	ioŋ	ioŋ	
u		ud		uɛ		uɤ		uen	uaŋ	uoŋ		
y	Y								yn			
a?	ɔ?	ɤ?	o?	i?								l
ia?	id?	iɤ?	io?									m
ua?		uɤ?										n
ya?		yɤ?										ŋ

三、声调:

c	阴平	上声	阴去 ¹	阴入 ₁
	˩˩˩	˨˩˩	˨˩˩	˩˩˩
ɛ	阳平		阳去 ²	阳入 ₂
	˩˩˩		˨˩˩	˩˩˩

温州話声韵調

一、声母:

p p' b m f v
 t t' d n l
 ts ts' dz s z
 tɕ tɕ' dz ŋ ɕ
 k k' g ŋ x ɦ
 ○

二、韵母:

ɿ	a	ɔ	o	ɛ	ɛ	ai	ei	au	eu	ɥ	aŋ	oŋ	oŋ
i	ia			iɛ	iɛ	iai		iau	iu		iaŋ		
u	ua	uo				uai							
y	yo	yo										yoŋ	
ŋ													

三、声调:

c	阴平	阴上	阴去 ¹	阴入 ₁
	˩˩˩	˨˩˩	˨˩˩	˩˩˩
ɛ	阳平	阳上	阳去 ²	阳入 ₂
	˩˩˩	˨˩˩	˨˩˩	˩˩˩

长沙話声韵調

一、声母:

p p' m f
 t t' n (1)
 ts ts' s
 tʂ tʂ' ʂ ʐ
 tɕ tɕ' ŋ ɕ
 k k' ŋ x

○

二、韵母:

ɿ ʅ a ɤ o ai ei au ɤu ɔ an en ɤn oŋ
 i ia io ie iau iɤu iẽ ian in ioŋ
 u ua uɤ uai uei uan uen
 y ya ye yai yei yẽ yan yn

三、声調:

ˊ [阴平] ˋ [阳平] ˊˊ [上声] ˊˋ [阴去] ˋˊ [阳去] ˋˋ [入声]

ˊˊˊ ˊˊˋ ˊˊˊˊ ˊˊˊˋ ˊˊˋˊ ˊˊˋˋ

注: 长沙話声母 n l 不分, 或 n 或 l, 大多数入念 n。

双峯話声韵調

一、声母:

p p' b m
 t t' d n
 ts ts' dz s
 tʂ tʂ' dʂ ʂ
 tɕ tɕ' dʒ ŋ ɕ
 k k' g ŋ x ɣ

○

二、韵母:

ɿ ʅ a o e u eu ə ɔ i en aŋ
 i io ie iu iɛ ie iõ iẽ in iaŋ
 u ua uɛ ue ui uã uẽ ui uen
 y yɛ yn

三、声調:

ˊ [阴平] ˋ [阳平] ˊˊ [上声] ˊˋ [阴去] ˋˊ [阳去]

ˊˊˊ ˊˊˋ ˊˊˊˊ ˊˊˊˋ ˊˊˋˊ ˊˊˋˋ

三、声調:

c	阴平	ε	阳平	c	上声	去声	p	阴入	阳入
	˩˩˩		˩˩˩		˩˩˩	˩˩˩		˩˩˩	˩˩˩

广州話声調韵

一、声母:

p p' m f
 t t' n l
 ʃ ʃ' ʃ j
 k k' ŋ h
 kw k'w w
 ○

二、韵母:

a a:i a:u a:m a:n a:ŋ a:p a:t a:k
 ai au am an aŋ ap at ak
 ε ei εŋ εk
 œ œy œn œŋ œt œk
 o oi ou on oŋ ot ok
 i iu im in iŋ ip it ik
 u ui un uŋ ut Uk
 y yn yt
 ɱ ɲ

三、声調:

c	阴平	c	阴上	阴去	p	上阴入
	˩˩˩		˩˩˩	˩˩˩		˩˩˩
						中阴入
						˩˩˩
ε	阳平	ε	阳上	阳去	p	阳入
	˩˩˩		˩˩˩	˩˩˩		˩˩˩

厦門話声調韵

一、声母:

p p' b m
 t t' d n l
 ts ts' dz s
 k k' g ŋ h
 ○

二、韵母:

a ɔ o e ai au am an aŋ oŋ
 i ia io iau iu iam im ian in iaŋ ioŋ iŋ
 u ua ue uai ui uan un uaŋ
 ā ô ē āi āu ɤp at ak ɔk
 ĩ iā iāu iũ iap ip iat it iak iok ik
 uā uāi ũi uat ut
 ɱ ɳ

三、声调:

阴平	上声	阴去	阴入
˧˥	˨˨˥	˨˨˩	˨˩˩
阳平	阳去	阳入	
˨˨˥	˨˩˩	˨˩	

注: 19个带-?尾的韵母,限于口语,未列入: a? e? ɛ? ē? i? io? ĩ? iā? u? ue? ũai? o? au? ô? ia? iau? iā? ua? ui?. 参看罗常培:《厦门音系》,10, 14, 32,34等页。

潮州話声韵调

一、声母:

p p' b m
 t t' d n l
 ts ts' dz s
 k k' g ŋ h
 ○

二、韵母:

ɿ a o e u ai au ou aŋ oŋ eŋ uŋ
 i ia io iou iu iŋ iaŋ ioŋ
 u ua ue uai ui uŋ uaŋ
 ā ē āi āũ ōũ ōĩ ak ok ek uk
 ĩ iā iō iũ ik iak iok
 ũā ũē ũāi ũi uk uak
 a? o? e? au? oi?
 i? ia? io? iou? iu?
 u? ua? ue?
 ɱ ɳ ɳ?

三、声调:

阴平	阴上	阴去	阴入
˧˥	˨˨˥	˨˨˩	˨˩

ε 阳平	ε 阳上	阳去 ²	阳入 ₂
˩ ₅₅	˩ ₃₅	˩ ₁₁	˩ ₅

注: 潮安韵母有 -m 尾和 -p 尾: am im iəm uam, ap ip iəp uəp。参看黄家敦《潮州音概说》(兰州大学学报, 人文科学, 1958 年第一期)。

福州話声韵調

一、声母:

p p' m
t t' n l
ts ts' s
k k' ŋ x

○

二、韵母:

a ε œ o ei ai eu (-εu) au ou øy (-øy)
i ia iou
u ua uə uei uai
y yo
aŋ
iaŋ iŋ -eiŋ (-aiŋ) ieŋ
uaŋ uŋ -ouŋ (-auŋ) uəŋ
yŋ -øyŋ (-øyŋ) yoŋ
a?
ia? i? -ei? (-ai?) ie?
ua? u? -ou? (-au?) uə?
y? -øy? (-øy?) yə?

三、声調:

ε 阴平	ε 上声	阴去 ²	阴入 ₂
˩ ₄₄	˩ ₃₁	˩ ₂₁₃	˩ ₂₅
ε 阳平		阳去 ²	阳入 ₂
˩ ₅₂		˩ ₂₄₂	˩ ₄